



## Value Added Reseller ("VAR") Agreement

### "VAR"

**Company name:** InfoEra  
**Address:** S. Zukausko St. 17  
  
**City:** Vilnius  
**State/Province:**  
**Postal code:** 08234  
**Country or Region:** Lithuania  
**Company Registration Number:** 454261716  
**VAT/GST Number:** LT454261716  
**Phone Number:** +37052788456  
**Fax number:** +37052784723  
**Email address:** edvinas@infoera.lt  
**Autodesk Account #:** 5102077992

### "AUTODESK"

**Company name:** Autodesk Limited  
**Address:** 1 Discovery Place  
 Columbus Drive  
 Farnborough  
  
**City:**  
**State/Province:**  
**Postal Code:** GU14 0NZ  
**Country:** United Kingdom  
**Company Registration Number:** 1839239  
**VAT/GST Number:** GB 801 3852 58

### Designation Chart

**Partner Tier:** Gold  
**Contract Type:** Indirect  
**Payment Terms:** N/A

Primary Location:	Territory	Specialization
5102077992-Vilnius S. Zukausko St. 17	Lithuania	M&E
5102077992-Vilnius S. Zukausko St. 17	Lithuania	AutoCAD
5102077992-Vilnius S. Zukausko St. 17	Lithuania	Open
5102077992-Vilnius S. Zukausko St. 17	Lithuania	Architecture, Engineering & Construction
5102077992-Vilnius S. Zukausko St. 17	Lithuania	Product Design & Manufacturing

Additional Location(s):	Territory	Specialization
5104868014-Tallinn Lõõtsa 4	Estonia	AutoCAD
5104868014-Tallinn Lõõtsa 4	Estonia	Open
5104868014-Tallinn Lõõtsa 4	Estonia	Architecture, Engineering & Construction
5104868014-Tallinn Lõõtsa 4	Estonia	M&E
5104868014-Tallinn Lõõtsa 4	Estonia	Product Design & Manufacturing





## Value Added Reseller ("VAR") Agreement

- (A) is rightfully received from a third party without restrictions;
  - (B) is developed independently without use of the Confidential Information of Autodesk; or
  - (C) is or becomes generally known to the public other than through unauthorized disclosure by the receiving party.
- 13.5 Nothing in this Agreement restricts VAR from becoming involved in the development, marketing, sale or distribution of any Competing Products.
- 13.6 If VAR intends to begin developing, marketing, selling or distributing Competing Products, VAR must notify Autodesk at least 90 days in advance using the form in Exhibit C. VAR must also notify Autodesk if VAR is already engaged in such activities and intends to continue them beyond the Effective Date. In this case, the form must be submitted to Autodesk within 30 days of the Effective Date.
- 13.7 VAR must take the following protective steps before starting any activity described in section 13.5, or before continuing such activity beyond the Effective Date:
- (A) VAR will establish and maintain an organizationally separate team of sales (including technical sales) personnel dedicated exclusively to the Products ("Dedicated Autodesk Team").
  - (B) VAR will provide the names of the members of the Dedicated Autodesk Team to Autodesk.
  - (C) VAR will ensure that personnel involved in the marketing, sale or support of Competing Products do not have access to Autodesk information technology systems or to any Confidential Information.
  - (D) VAR will ensure that nobody with access to Autodesk information technology systems or Confidential Information will share such information with anyone who is not a member of the Dedicated Autodesk Team; in particular, VAR will impose binding confidentiality obligations on the Dedicated Autodesk Team to comply with this section 13.7.

### 14 TERM AND TERMINATION

- 14.1 This Agreement is effective from the Effective Date until January 31, 2022 ("Term"), unless terminated earlier in accordance with this section 14.
- 14.2 Either party may terminate this Agreement without cause upon ninety (90) days' written notice to the other party.
- 14.3 Either party may terminate this Agreement in case of breach by the other party if the breaching party fails to remedy the breach within 30 days following written notice thereof. Moreover, if VAR breaches sections 3 or 4, Autodesk may immediately revoke VAR's right to access and use End User Records, End User Data, or Autodesk's information technology systems.
- 14.4 Autodesk may terminate this Agreement with immediate effect upon written notice in any of the following cases:
- (A) VAR transfers or ceases any part of its business relating to the sale of Products.
  - (B) VAR's owners or shareholders transfer a controlling interest in VAR.
  - (C) VAR becomes bankrupt, insolvent or the like.
  - (D) VAR commits a breach of this Agreement that cannot be remedied.
  - (E) VAR breaches any provision of section 16 (Compliance and Audit).
  - (F) VAR contests Autodesk's or any of its affiliates' intellectual property rights or attempts to register any domain name using any Autodesk designation.
- 14.5 Each of sections 14.1, 14.2, 14.3 and 14.4 provides a separate and distinct right to terminate this Agreement.



**„VAR“**

**Įmonės pavadinimas:** UAB „InfoEra“  
**Adresas:** S. Žukausko g. 17  
**Miestas/** Vilnius  
**Valstija/Provincija:**  
**Pašto kodas:** 08234  
**Valstybė arba regionas:** Lietuva  
**Įmonės registracijos numeris:** 45426176  
**PVM kodas:** LT454261716  
**Telefono numeris:** +37052788456  
**Fakso numeris:** +37052784723  
**El. pašto adresas:** edvinas@infoera.lt  
**„Autodesk“ paskyros Nr.** 5102077992

**„AUTODESK“**

**Įmonės pavadinimas:** Autodesk Limited  
**Adresas:** 1 Discovery Place  
 Columbus Drive  
 Farnboras (Farnborough)  
**Miestas:**  
**Valstija/Provincija:**  
**Pašto kodas:** GU14 0NZ  
**Valstybė:** Jungtinė Karalystė  
**Įmonės registracijos numeris:** 1839239  
**PVM kodas:** GB 801 3852 58

**Paskyrimo lentelė**

**Partnerystės pakopa:** Auksinė (Gold)  
**Sutarties tipas:** Netiesioginė  
**Mokėjimo sąlygos:** Netaikoma

Pagrindinė vieta:	Teritorija	Specializacija
5102077992-Vilnius, S. Žukausko g. 17	Lietuva	M&E
5102077992-Vilnius, S. Žukausko g. 17	Lietuva	AutoCAD
5102077992-Vilnius, S. Žukausko g. 17	Lietuva	Atviro kodo programos
5102077992-Vilnius, S. Žukausko g. 17	Lietuva	Architektūra, inžinerija ir statyba
5102077992-Vilnius, S. Žukausko g. 17	Lietuva	Produktų projektavimas ir gamyba

Papildoma (-os) vieta (-os):	Teritorija	Specializacija
5104868014-Tallinn, Lõõtsa 4	Estija	AutoCAD
5104868014-Tallinn, Lõõtsa 4	Estija	Atviro kodo programos
5104868014-Tallinn, Lõõtsa 4	Estija	Architektūra, inžinerija ir statyba
5104868014-Tallinn, Lõõtsa 4	Estija	M&E
5104868014-Tallinn, Lõõtsa 4	Estija	Produktų projektavimas ir gamyba



5106520538-Riga Kalnciema Iela 40D	Latvija	AutoCAD
5106520538-Riga Kalnciema Iela 40D	Latvija	Atviro kodo programos
5106520538-Riga Kalnciema Iela 40D	Latvija	Architektūra, inžinerija ir statyba
5106520538-Riga Kalnciema Iela 40D	Latvija	M&E
5106520538-Riga Kalnciema Iela 40D	Latvija	Produktų projektavimas ir gamyba

Toliau pasirašydamos, abi šalys patvirtina, kad jos perskaitė ir suprato šios **sutarties** („Sutartis“) turinį ir sutinka būti saistomos jos sąlygų.

Šią Sutartį pirmumo eilės tvarka sudaro:

- (A) šios sutartos sąlygos;
- (B) Paskyrimo lentelė;
- (C) Priedai;
- (D) Programos dokumentai;
- (E) Partnerio elgesio kodeksas ir
- (F) visi kiti pirmiau nurodyti dokumentai.

Šios Sutarties įsigaliojimo data yra 2019 m. vasario 1 d. („**Įsigaliojimo Data**“).

Autodesk Limited

Pasirašė: Pasirašyta Docusigned:  
Ciarán Goldsmith

Pridėtinę vertę kuriantis perpardavėjas (VAR)

Pasirašė: Pasirašyta Docusigned  
Edvinas Grigaliūnas

Ciarán Goldsmith

Vardas ir pavardė spausdintinėmis raidėmis

Edvinas Grigaliūnas

Vardas ir pavardė spausdintinėmis raidėmis

Vyresnysis direktorius

Pareigos

Generalinis direktorius

Pareigos

2018 m. gruodžio 9 d. |23:43 PST

Data

2018 m. lapkričio 26 d. |06:13 PST

Data



- (A) yra teisėtai gauta iš trečiojo asmens be apribojimų;
  - (B) yra sukurta savarankiškai, nenaudojant „Autodesk“ Konfidencialios Informacijos; arba
  - (C) yra arba tampa visuotinai žinoma kitokiu būdu nei gaunant šaliai neteisėtai ją atskleidus.
- 13.5 Jokia šios Sutarties nuostata neriboja VAR teisės dalyvauti Konkuruojančių Produktų kūrimo, rinkodaros, pardavimo ar platinimo veikloje.
- 13.6 Jei VAR ketina pradėti Konkuruojančių Produktų kūrimo, rinkodaros, pardavimo ar platinimo veiklą, VAR privalo apie pranešti „Autodesk“ ne vėliau kaip prieš 90 dienų, naudojant C priede pateiktą formą. VAR taip pat privalo pranešti „Autodesk“, jei VAR jau vykdo tokią veiklą ir ketina ją tęsti po Įsigaliojimo Datos. Tokiu atveju forma turi būti pateikta „Autodesk“ per 30 dienų nuo Įsigaliojimo Datos.
- 13.7 Prieš pradėdamas bet kokią 13.5 straipsnyje nurodytą veiklą arba prieš tęsiant tokią veiklą po Įsigaliojimo Datos, VAR privalo imtis šių apsauginių priemonių:
- (A) VAR sukurs ir išlaikys organizaciniu požiūriu atskirą pardavimų (įskaitant techninius pardavimus) darbuotojų grupę, kuri išskirtinai vykdys tik su Produktais susijusią veiklą („Autodesk Speciali Grupė“).
  - (B) VAR nurodys „Autodesk“ Specialios Grupės narių vardus ir pavardes „Autodesk“.
  - (C) VAR užtikrins, kad Konkuruojančių Produktų rinkodaros, pardavimo arba palaikymo veikloje dalyvaujantys darbuotojai neturės prieigos prie „Autodesk“ informacinių technologijų sistemų ar Konfidencialios Informacijos.
  - (D) VAR užtikrins, kad nė vienas prieigą prie „Autodesk“ informacinių technologijų sistemų ar Konfidencialios Informacijos turintis asmuo neatskleis šios informacijos asmenimis, kurie nėra „Autodesk“ Specialios Grupės nariai; visų pirmiausia, laikantis 13.7 straipsnio reikalavimų, VAR nustatys konfidencialumo įsipareigojimus „Autodesk“ Specialiai Grupei, kurių privaloma laikytis.

#### 14. TERMINAS IR NUTRAUKIMAS

- 14.1 Ši Sutartis galioja nuo Įsigaliojimo Datos iki 2022 m. sausio 31 d. („Terminas“), nebent ji būtų nutraukta anksčiau remiantis 14 straipsnio nuostatomis.
- 14.2 Bet kuri šalis gali nutraukti šią Sutartį nenurodant priežasties, apie tai pranešus raštu kitai šaliai prieš devyniasdešimt (90) dienų.
- 14.3 Bet kuri šalis gali nutraukti šią Sutartį, jei kita šalis ją pažeidžia, ir jei pažeidusi šalis neištaiso pažeidimo per 30 dienų nuo rašytinio pranešimo apie pažeidimą. Be to, jei VAR pažeidžia 3 arba 4 straipsnius, „Autodesk“ gali nedelsiant panaikinti VAR prieigos prie Galutinio Naudotojo įrašų, Galutinio Naudotojo Duomenų ar „Autodesk“ informacinių technologijų sistemų ir naudojimosi jomis (-ais) teisę.
- 14.4 „Autodesk“ gali nedelsiant nutraukti šią Sutartį apie tai pranešus raštu, bet kuriuo iš šių atvejų:
- (A) VAR perleidžia su Produktų pardavimu susijusią verslo dalį arba nutraukia tokios dalies veiklą.
  - (B) VAR savininkai arba akcininkai perleidžia VAR kontrolinį akcijų paketą.
  - (C) VAR bankrutuoja, tampa nemoki ar pan.
  - (D) VAR padaro šios Sutarties pažeidimą, kurio neįmanoma ištaisyti.
  - (E) VAR pažeidžia bet kurią 16 straipsnio (Atitiktis ir auditas) nuostatą.
  - (F) VAR ginčija „Autodesk“ ar jos filialų intelektinės nuosavybės teises arba bando registruoti domeno vardą, naudojant bet kurį „Autodesk“ pavadinimą.
- 14.5 Kiekviename 14.1, 14.2, 14.3 ir 14.4 straipsnyje numatyta atskira ir aiški teisė nutraukti šią Sutartį.

Aš Vilniaus miesto vertimų biuro vertėja, Rasa Bareikaitė, prisiimu atsakomybę už atlikto vertimo teisingumą.

I, Rasa Bareikaitė, a translator of Vilnius City translation agency, assume all responsibility for authenticity of the translation.



*Rasa Bareikaitė*

Susegta ir antspaudu patvirtinta	4	psl.
Fastened and sealed	4	pages.
Сшито и заверено печатью	4	стр.
Spięto i potwierdzono pieczęcią	4	str.
Geheftet und gestempelt	4	Seiten.



Vertimų biuras „Vertimų GURU“ / [www.vertimuguru.lt](http://www.vertimuguru.lt)  
Translation agency „Translation GURU“ / [www.translationguru.lt](http://www.translationguru.lt)  
Tel.: +37064773535; +37061480808; +37060555177  
Ozo 20 / Gelvonų 2, Vilnius 07149, Lithuania

